0.0.1 Honor

sakkārasuttaṃ

1. Thus was heard by me. At one time the Auspicious One was dwelling at Savatthi in Jeta's Grove, Anathapindika's Park.

evaṃ me sutaṃ: ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

2. At that time the Auspicious One was honored, esteemed, revered, worshipped, respected. He was a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines, provisions and necessities for the sick. The bhikkhu Sangha too was honored, esteemed, revered, worshipped, respected. It was a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines, provisions and necessities for the sick.

tena kho pana samayena bhagavā sakkato hoti garukato mānito pūjito apacito, lābhī cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānappaccayabhesajjaparikkhārānaṃ. bhikkhusaṅgho'pi sakkato hoti garukato mānito pūjito apacito, lābhī cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānappaccayabhesajjaparikkhārānaṃ.

3. The followers of other standpoints however, were not honored, esteemed, revered, worshipped, respected. They were not gainers of robes, almsfood, lodgings, medicines,

provisions and necessities for the sick. Then those wanderers of other standpoints, unable to bear the honour of the Auspicious One and the bhikkhu Sangha, having seen the bhikkhus in the village and in the forest, reviled, abused, annoyed and harassed them with vulgar and harsh speech.

aññatitthiyā pana paribbājakā asakkatā honti agarukatā amānitā apūjitā anapacitā, na lābhino cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānappaccayabhesajjaparikkhārānaṃ. atha kho te aññatitthiyā paribbājakā bhagavato sakkāraṃ asahamānā bhikkhusaṅghassa ca, gāme ca araññe ca bhikkhū disvā asabbhāhi pharusāhi vācāhi akkosanti paribhāsanti rosenti vihesenti.

4. Then a large number of bhikkhus approached the Auspicious One. Having approached, having bowed down to the Auspicious One, they sat down to one side. Having sat down to one side, those bhikkhus said this to the Auspicious One.

atha kho sambahulā bhikkhū yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu. upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. ekamantaṃ nisinnā kho te bhikkhū bhagavantaṃ etadavocuṃ:

5. At present, O Bhante, the Auspicious One is honored, esteemed, revered, worshipped, respected. He is a gainer

of robes, almsfood, lodgings, and medicines, provisions and necessities for the sick. The bhikkhu Sangha too is honored, esteemed, revered, worshipped, respected. It is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines, provisions and necessities for the sick. The followers of other standpoints, however, are not honored, esteemed, revered, worshipped, respected. They are not gainers of robes, almsfood, lodgings, medicines, provisions and necessities for the sick.

etarahi bhante bhagavā sakkato garukato mānito pūjito apacito, lābhī cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānappaccaya bhesajjaparikkhārānaṃ. bhikkhusaṅgho'pi sakkato garukato mānito pūjito apacito, lābhī cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānappaccaya bhesajjaparikkhārānaṃ. aññatitthiyā pana paribbājakā asakkatā agarukatā amānitā apūjitā anapacitā, na lābhino[1] cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānappaccayabhesajjaparikkhārānaṃ.

6. “Now, O Bhante, those wanderers of other standpoints, unable to bear the honour of the Auspicious One and the bhikkhu Sangha, having seen the bhikkhus in the village and in the forest, reviled, abused, annoyed and harassed them with vulgar and harsh speech.”

atha kho te bhante aññatitthiyā paribbājakā bhagavato sakkāraṃ asahamānā bhikkhusaṅghassa

[1] alābhino - sī

ca. gāme ca araññe ca bhikkhū disvā asabbhāhī pharusāhi vācāhi akkosanti paribhāsanti rosenti vihesentīti.

7. Then the Auspicious One, having understood the significance of this, uttered this inspired utterance:

atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

> "Touched by pleasure or pain in the village or
> forest,
> neither regard it as my own nor another's;
> touches touch one on account of ownership,
> by what could touches touch the ownerless
> one?"
>
> game araññe sukhadukkhaphuṭṭho,
> nevattato no parato dahetha[2];
> phusanti phassā upadhiṃ paṭicca,
> nirūpadhiṃ kena phuseyyuṃ phassāti.

[2]rahetha - katthaci